

ALPINA

ESPECIAL

Maio 2005 / May 2005 / Maio 2005



Defesa

Ambiental

A experiência da principal empresa brasileira de equipamentos e serviços para combate a derrames de petróleo e derivados.

Environmental Defence

The experience of Brazil's leading oil and by-products spill response and equipment manufacturer.

Defensa Ambiental

La experiencia de la principal empresa brasileña de equipos y servicios para combatir derrames de petróleo y derivados.

Proteção ao Meio Ambiente

Environmental Protection



Com infraestrutura e experiência para atender às demandas por segurança ambiental de companhias petrolíferas, de transporte e armazenamento de produtos derivados do petróleo, a Alpina Briggs é uma empresa preparada para atuar em emergências de níveis “Tier” 1, 2 ou 3.

A Alpina Briggs, fundada no ano 2000, é uma joint venture entre a Alpina Ambiental, do Brasil, e a Briggs Environment Services Limited, do Reino Unido.

Desde então, a companhia é responsável pela operação dos CDAs (Centros de Defesa Ambiental), da Petrobras – empresa petrolífera brasileira, e dos CREs (Centros de Resposta a Emergências), da Transpetro – companhia de transportes da Petrobras.

Distribuídos em pontos estratégicos por todo o Brasil, os CDAs e os CREs têm a função de atuar como apoio nos acidentes com vazamentos de petróleo e garantir uma resposta imediata às emergências.

Com equipes treinadas e preparadas constantemente (leia mais na página 14), todas as bases operacionais contam com equipamentos de alta tecnologia fornecidos pela Alpina Ambiental, com soluções inovadoras e práticas não só para contenção e recolhimento do petróleo como também para combater a incêndios e descontaminação de áreas afetadas.

With infrastructure and required expertise to satisfy environment safety demands of oil companies, as well as oil and oil by-products transportation and storage companies, Alpina Briggs is capable of responding to “Tier” 1, 2 and 3 emergencies.

Alpina Briggs, was founded in the year 2000, as the result of a joint venture between the Brazilian Alpina Ambiental, and the British Briggs Environment Services Limited.

Since then, the company has been responsible for the operations of the Brazilian Oil Company, Petrobras’ CDAs (Environment Defence Centres), Alpina Briggs also runs the operations of Transpetro’s CREs (Emergency Response Centres), Transpetro is Petrobras’ transport company.

These centres are strategically spread throughout Brazil, and provide support in oil spill incidents in order to ensure immediate response to emergencies.

With a staff that is continuously trained and always ready to provide a prompt response (read more on page 14) the bases have Alpina Ambiental’s high-tech equipment that provide innovative and practical solutions not only for oil containment and recovery but also to fight fires and to carry out cleaning operations of contaminated areas.



Parceria com a Comunidade

Partnership With the Community



Quanto mais pessoas estiverem preparadas para auxiliar nas operações de emergência, mais rápida e eficiente será a resposta ao cenário.

É com esse pensamento que a Petrobras e a Transpetro desenvolveram - em conjunto com a Alpina Briggs - o Programa de Formação de Agentes Ambientais Voluntários. Por meio deste programa, cursos são oferecidos às comunidades localizadas próximas às unidades de empresas petrolíferas. O objetivo é capacitar os moradores para auxiliar as equipes de emergência, principalmente em casos de derrames de óleo e limpeza de praias contaminadas por petróleo.

Desde que foi criado, em 2002, mais de quatro mil pessoas já foram treinadas em diversos pontos do Brasil, como nas cidades de Ilhabela, Ubatuba, Santos, Caraguatatuba, São Sebastião, no litoral de São Paulo, Coari, no Amazonas, Cruzeiro do Sul, no Acre, Belém, no Pará, entre outras.

Em 2003, o Programa se estendeu além das fronteiras e foi realizado pela primeira vez fora do Brasil. Com o apoio da Petrobras Energia, as cidades argentinas de Rio Gallegos, Bahia Blanca, San Lorenzo, Puerto General e San Martin formaram centenas de Agentes Ambientais Voluntários, além de Santa Cruz de La Sierra, na Bolívia, que conta também com sua brigada.

The more people that are trained to help in emergency situations, the faster and more efficient is the response to the different scenarios.

This is the thought behind the Environment Agents Volunteer Programme, created by Petrobras, Transpetro and Alpina Briggs. This programme offers training courses to communities in the vicinity of all units ran by the different oil companies all over Brazil. The aim is to train local people to help emergency teams in oil spills incidents and in beach cleaning activities whenever the shoreline is contaminated by oil.

Since the onset of the programme, in 2002, over four thousand people were trained in different areas in Brazil, such as the cities of Ilhabela, Ubatuba, Santos, Caraguatatuba, São Sebastião, in the coast of the São Paulo state; Coari, in Amazonas; Cruzeiro do Sul, in the state of Acre; Belém, in Pará; and others.

In 2003, the Programme crossed the Brazilian borders for the very first time and with the support of Petrobras Energia, the Argentinean cities of Rio Gallegos, Bahia Blanca, San Lorenzo, Puerto General and San Martin hosted training sessions where hundreds of Volunteer Environment Agents gathered for courses. Santa Cruz de La Sierra, in Bolivia, also has a trained brigade.





Protección al Medio Ambiente

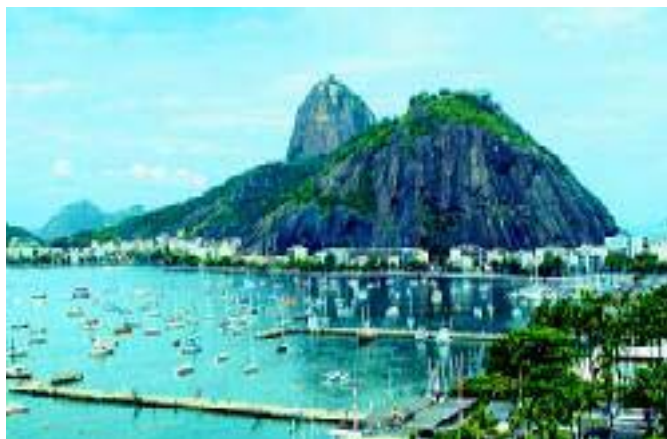
Con una infraestructura y experiencia para atender a las demandas de seguridad ambiental de las compañías petrolíferas, de transporte y almacenamiento de productos derivados del petróleo, Alpina Briggs es una empresa preparada para actuar en emergencias de los Niveles "Tier" I, II o III.

Alpina Briggs, fundada en el año 2000, es una joint venture entre la compañía Alpina Ambiental, de Brasil, y Briggs Environment Services Limited, empresa del Reino Unido.

Desde entonces la compañía es responsable de la operación de los CDA (Centros de Defensa Ambiental) de Petrobras – empresa petrolífera brasileña, y de los CRE (Centros de Respuesta a Emergencias) de Transpetro – compañía de transportes de Petrobras.

Distribuidos en puntos estratégicos por todo Brasil, los CDA y CRE tienen la función de actuar como apoyo en los accidentes con derrame de petróleo y garantizar una respuesta inmediata a las emergencias.

Con equipos entrenados y preparados constantemente (lea más en la página 14), todas las bases operativas cuentan con equipos de alta tecnología suministrados por Alpina Ambiental, que ofrecen soluciones innovadoras y prácticas no sólo para la contención y recolección del petróleo como también para el combate a incendios y la descontaminación de áreas afectadas.



Alianza con la Comunidad

Cuanto más personas estén preparadas para auxiliar en las operaciones de emergencia, más rápida y eficiente será la respuesta al área impactada.

Es con este pensamiento que Petrobras y Transpetro han desarrollado, en conjunto con Alpina Briggs, el Programa de Formación de Agentes Ambientales Voluntarios. A través de este programa se imparten cursos dirigidos a las comunidades ubicadas en las cercanías de las unidades de las empresas petroleras. El objetivo es capacitar a los habitantes para que auxilien a los equipos de emergencia en caso de derrames de hidrocarburos y limpieza de playas contaminadas por petróleo.

Desde que se creó el programa, en 2002, más de cuatro mil personas ya recibieron entrenamiento en diversos puntos de Brasil, como en las ciudades de Ilhabela, Ubatuba, Santos, Caraguatatuba, São Sebastião, en el litoral de São Paulo; Coari, en el estado de Amazonas; Cruzeiro do Sul, en el estado de Acre; Belém, en el estado de Pará, entre otras.

En 2003 el Programa traspasó las fronteras y fue realizado por la primera vez fuera de Brasil. Con el apoyo de Petrobras Energía, las ciudades argentinas de Rio Gallegos, Bahía Blanca, San Lorenzo, Puerto General y San Martín formaron a centenas de Agentes Ambientales Voluntarios, así como la ciudad de Santa Cruz de La Sierra, Bolivia, que cuenta también con su brigada.

